| TURISMOKO COVID-19 LAGUNTZEN AGINDUARI BURUZKO GALDERA ETA ERANTZEN OHIKOENAK | Art. | PREGUNTAS Y RESPUESTAS MAS FRECUENTES EN RELACIÓN A LA ORDEN DE AYUDAS COVID-19 DE TURISMO |
|---|---|---|
| 3.1 **art.:** "Jarduera turistikoa eta/edo jatetxe-arlokoa dutenak"<br><br>**Laguntzak ez ditu bereizten jarduera nagusia eta bigarren mailakoa**, nekazaritza-turismoen kasuan planteatu daitekeen bezala, horietan nekazaritza-jarduera funtsezko elementua baita; beraz, ez dira ostatu horiek baztertzen.<br><br>Kontuan hartu behar da 3.5 artikuluan jasotako eskakizuna, hau da, erakunde onuradunek ekonomia-jardueren gaineko zergan alta emanda egon behar dutela 2020ko martxoaren 14a baino lehen, hau da, gehienez ere martxoaren 13an.<br><br>(Baldintza hori ezin zaie nekazaritza-turismoei eskatu, salbuetsita daudelako, eta erregistroko inskripzio-data ere baldintza horren parekoa da).<br><br>Erregistroa]), edo, bestela esanda, turismo-jarduera hasteko erantzukizunpeko adierazpenaren data. | 3.1 | Art. 3.1: "(…) cuya actividad sea la turística y/o de restauración (…)"<br><br>**La ayuda no diferencia entre actividad principal y secundaria**, como podría plantearse en el caso de los agroturismos, en los que la actividad agraria resulta un elemento nuclear; de forma que no se excluyen a estos alojamientos .<br><br>Debe tenerse en cuenta la exigencia recogida en el art 3.5, consistente en que las entidades beneficiarias deben estar dadas de alta en IAE con fecha anterior al 14 de marzo 2020, es decir, fecha límite tope el 13 de marzo<br><br>(este requisito no es exigible a los agroturismos, por estar exentos, equiparándose al mismo la fecha de inscripción en el REATE).<br><br>REATE]), o lo que es lo mismo, la fecha de presentación completa de la declaración responsable de inicio de actividad turística. |
| **Turismo-establezimenduen** zerrenda itxia da, eta, beraz, establezimendu horiek bakarrik izan daitezke establezimendu onuradunak, eta salbuetsita geratzen dira erabilera turistikoko etxebizitzak, erabilera turistikoko etxebizitza partikularretako logeletako ostatuak eta Turismoaren 13/2016 Legearen 52. artikuluan identifikatutako beste establezimendu motak (adibidez, ikasleen egoitzak, ikastetxe nagusiak, etab.). | 3.3. a) | El listado de los **establecimientos turísticos** es cerrado, de forma que éstos y sólo éstos son los posibles tipos de establecimientos beneficiarios, quedando exluídos las viviendas para uso turístico, los alojamientos en habitaciones de viviendas particulares para uso turístico, y los otros tipos de establecimientos identificados en el artículo 52 de la Ley 13/2016 de Turismo (p.e. residencias de estudiantes, colegios mayores, |



Donostia-San Sebastián, 1, Lakua 1 – 8ª 01010 VITORIA-GASTEIZ
Tel: 945 019 984– e-mail: secretaria.turismo@euskadi.eus

| | | |
|---|---|---|
| | | etc) |
| • **"Foodtruckak" eta antzekoak**, "Establezimendu finkoak" ez direnez, ez dira diruz lagun daitezkeen erakundetzat hartzen.<br><br>• **Era berean, ez dira diruz lagun daitezkeen erakundetzat hartzen kanpora eramateko eta kontsumitzeko elikagaiak soilik** eskaintzen dituzten establezimenduak (ez dira terrazak aipatzen).<br><br>• Bestalde, janarien eta edarien eskaintzari dagokionez, aurreko bi produktuetako bat bakarrik eskaintzeak (**janariak edo edariak**) Definizioaren barruan sartuta dagoela ulertu behar da | 3.3. b | • Los **"foodtrucks" y similares**, en tanto que no son "establecimientos fijos" no se consideran entidades subvencionables<br><br>• **Tampoco se consideran entidades subvencionables, los establecimientos que sólo ofrecen alimentos para llevar y consumir fuera del mismo** (no se refiere esto a las terrazas<br><br>• Por otra parte, en relación con la oferta de comidas y bebidas, **el ofrecimiento de solamente de uno de los dos productos anteriores (comidas ó bebidas) debe entenderse incluído dentro de la definición** |
| Bitartekaritza-enpresa turistikoei dagokienez, Jarduera Hasieraren Erantzukizunpeko Adierazpena aurkeztu izana eta, beraz, Euskadiko Turismo Enpresen eta Jardueren Erregistroan inskribatuta egotea, bidaia-zerbitzu bakar batean bitartekari-lanak egiten dituztenak barne (bidaia konbinaturik edo lotutako bidaia-zerbitzurik sortzen ez dutenak). | 3.3. c) | Se refiere a a las **empresas turísticas de mediación**, que haya presentado la Declaración Responsable de Inicio de Actividad, y, por tanto, estén incritas en el Registro de Empresas y Actividades Turisticas de Euskadi; incluidas las que median en un solo servicio de viaje (los que no crean viajes combinados, ni servicios de viaje vinculados). |
| • Halaber**,** adb.,turismo aktiboko enpresa bat, lokal batean jendeari arreta ematen diona, baina biltegi batzuk dituena, adb., eskaintzen diren jarduerak egiteko materiala edo ekipamendua gordetzeko; beste lokal horri dagozkion **gastuak kanpoan geratzen dira**.<br><br>• 4.1.a) eta 4.1.b) artikuluak.<br>Martxoko alokairu-gastua osorik hartu da kontuan, eta ez soilik zati proportzionala martxoaren 14tik aurrera | 4.1. | • Así **mismo,** p.e., una empresa, p.e. de turismo activo, que atiende al público en un local, pero dispone de unos **almacenes** donde guarda, p.e., material o equipamiento para realizar las actividades ofertadas, los gastos correspondientes a este otro local **quedan excluídos**<br><br>• Art. 4.1.a) y 4.1.b) .<br>El gasto de alquiler del mes de marzo se considera entero, y no exclusivamente la parte proporcional desde el día 14 de marzo |
| 4.1 a) b) d) artikuluak<br><br>**Alokairu-kontzeptua 3 hilabetekoa izan** | 4.1 | **Art. 4.1 a, b, d**<br><br>**¿ El concepto de alquiler debe** |

<table>
<tr>
<td>behar da nahitaez?<br><br>Zalantza sor daiteke "ondoz ondoko 3 hilabete" adierazten delako, baina ez da zentzu murriztailean ulertu behar baieztapen hori, baizik eta diruz laguntzeko eskatutako alokairu-hilabeteak ondoz ondokoak eta gehienez hiru hilabetekoak izatea.</td>
<td></td>
<td>corresponderse obligatoriamente 3 meses?<br><br>La duda puede surgir porque se indica “3 meses consecutivos”, pero no debe entenderse en un sentido restrictivo tal afirmación ,sino en el sentido de que los meses de alquiler solicitados a subvencion sean consecutivos y hasta un máximo de TRES meses</td>
</tr>
<tr>
<td>• Bateragarria al da lokala alokatzeagatiko laguntza hau beste erakunde batzuen beste laguntza batzuekin, baita lokala alokatzeagatiko laguntzekin ere?<br>Alokairu-gastuetarako laguntza hau bateragarria da kontzeptu eta aldi bereko beste laguntza batzuekin, baldin eta aldi berean alokairu-laguntza guztien baturak ez badu gainditzen alokairu-kostu erreala diruz lagundutako hilabeteetan (2020/05/19ko Aginduaren 11.2 artikuluarekin bat etorriz).<br><br>Kontuan izan behar da Turismoko laguntzak ondoz ondoko 3 hilabeteri dagozkien alokairu-gastuak laguntzen dituela alarma-egoera indarrean sartu zenetik (2020ko martxoaren 14a) eta 2020ko abuztuaren 31 arte ( 4.1.a); beraz,<br><br>• Turismo sailak, ekaineko, uztaileko eta abuztuko diru laguntza eman dezake eta beste erakunde batek lehenengo 3 hilabeteak, adb.<br>• Beste erakunde baten hilabete berberak diruz lagundu daitezke, baldin eta bi diru-laguntzen baturak alokairuaren benetako gastua gainditzen ez badu<br>• Nola zenbatu behar ditugu jarduera bat baino gehiago egiten diren lokalei dagozkien gastuak?<br>Adb.: hizkuntza-akademia bat eta bidaia kulturaletan espezializatutako bidaia-agentzia bat, ikastaroak eta hitzaldiak egiten dituen lokal berean</td>
<td>4..1.<br>a</td>
<td>• ¿Es compatible esta ayuda por alquiler de local con otras ayudas de otras entidades también por alquiler de local?<br>Esta ayuda por los gastos de alquiler <u>es compatible con otras ayudas por el mismo concepto y mismo periodo, si la suma de todas las ayudas</u> por alquiler en el mismo periodo <u>NO supera el coste real del alquiler en los meses subvencionados</u> (en coherencia con el art 11.2 de la Orden de 19.5.2020)<br><br>Se ha de tener en cuenta que la ayuda de Turismo subvenciona los gastos de alquiler correspondiente a 3 meses consecutivos dentro del ámbito temporal que abarca desde el momento de la entrada en vigor del estado de alarma (14 de marzo de 2020) y el 31 de agosto de 2020 (art. 4.1.a de la Orden reguladora de la ayuda); por lo que,<br>○ Turismo podría subvencionar los meses de junio, julio y agosto y otra entidad los 3 primeros, p.e.<br>○ Tambien podría subvencionar Turismo los mismos meses que otra entidad, si la suma de las dos subvenciones no sobrepasa el gasto real del alquiler<br><br>• ¿Cómo debemos, computar los gastos inherentes de un local en el que se realiza más de una actividad?.<br>P.e., una academia de idiomas y una agencia de viajes especializada en viajes culturales que realiza su actividad</td>
</tr>
</table>

| | | |
|---|---|---|
| merkataritza-jarduera egiten duena.<br>○ Bi enpresa desberdin badira, bi IFZ desberdin dituztenak, ezin da diruz lagundu. Kontuan izan alokairu-kontratuak erakunde onuradunaren izenean egon behar duela.<br>○ Enpresa bera bada, baina EJZn bi jarduera desberdin badaude, erakunde onuradun gisa egokitzen den enpresaren jarduerari zati proportzionala egotzi beharko lioke (3. artikulua) | | comercial en el mismo local en el que realiza cursos y conferencias.<br>○ Si son dos empresas distintas, con dos CIFs distintos, no es subvencionable. Tener en cuenta que el contrato de alquiler ha de estar a nombre de la entidad beneficiaria.<br>○ Si la empresa es la misma, pero dos actividades diferentes en el IAE, tendría que imputar la parte proporcional a la actividad de la empresa que encaja como entidad beneficiaria (art 3) |
| **Turismo-jarduera garatzen den eraikinak birgaitzeko hipoteka-gastuak sartuko al lirateke laguntzarako?**<br><br>Ez; kontzeptu hori ezin da diruz lagundu laguntzen agindu honen bidez. | 4.1.b | **¿Entrarían para la ayuda los gtos de hipotecas para rehabilitar los edificios en los que se desarrolla la actividad turística?**<br><br>No; este concepto no es subvencionable con esta Orden de ayudas |
| 4.1 d) 3 artikulua<br><br>**Estatuko elkarte bateko kide izatea ezin da diruz lagundu.** | 4.1.d.3 | Art. 4. 1.d) 3<br><br>**La pertenencia a una asociación de ámbito nacional NO** es subvencionable |
| **2019-01-01etik 2020-03-14ra egindako inbertsioetarako maileguen amortizazio-kuotak**<br><br>Ez dira diruz laguntzeko modukotzat joko dagozkien interesak, 4.1.b artikuluan (lokala erosteagatik mailegu-kuotak) adierazten den kasuan ez bezala, interesak diruz laguntzeko modukoak baitira.<br><br>Kontzeptu hori ez da jarduera garatzen den lokala edo hiri-finka erosteari buruzkoa (4.1.b artikuluan garatzen da). | 4.1.e | **Cuotas de amortización de prestamos para inversiones hechas desde el 1.1.2019 al 14.3.2020**<br><br>**NO se considera subvencionable los intereses** correspondientes, al contrario que en el caso señalado en el art 4.1.b (cuotas de prestamos por compra del local) en donde sí son subvencionables los intereses.<br><br>Este concepto no se refiere a la compra del local o finca urbana donde se desarrolla la actividad ( que se desarrolla en el art 4.1.b) |
| **100 €-tik beherako gastuak**<br><br>Diruz laguntzeko moduko "gastutzat" hartu | 4.3 | **Gastos inferiores a 100 €**<br><br>Debe entenderse como “gasto” |

| | | |
|---|---|---|
| behar da gastu-kontzeptu berari dagozkion ordainketen multzoa, hau da**, kontzeptu berari dagozkion hainbat faktura (adibidez, telefonia), horietako bakoitza 100 €-tik beherakoa, baina guztira, BEZa kenduta, 100 €-koa edo hortik gorakoa, diruz lagundu badaiteke.** | | subvencionable el conjunto de pagos referidos a un mismo concepto de gasto, es decir, **diversas facturas referidas a un mismo concepto (p.e. telefonía) por importe inferior a 100 € cada una de ellas, pero cuyo total, descontado el IVA, es igual o mayor que 100 € SI es subvencionable** |
| **Art. 6: eskaerak egiteko epea hilabetekoa da.**<br><br>Eskaeraren data ez da laguntza ematean baloratu beharreko irizpidea | 6 | **Art . 6: El plazo de solicitudes es de un mes.**<br><br>La fecha de la solicitud no es un criterio a valorar en la concesión de la ayuda |
| Eskatzailearen banku-datuak, Eusko Jaurlaritzako Ogasun eta Finantza Sailaren aurretik aitortuak.<br><br>Kontuan hartu behar da erakunde eskatzaileak, aldez aurretik "hirugarrenen alta" aurkeztu duen kasuetan**, informazio hori eguneratuta eduki behar duela**, laguntza ordaintzean arazorik egon ez dadin, diru-laguntza jasotzen badu. | 6.5. | Datos bancarios del solicitante declarados previamente al Dpto de hacienda y Finanzas del G.V.<br><br>Debe tenerse en cuenta la obligación de la entidad solicitante, en los casos que haya aportado previamente el “Alta de Terceros”, **de mantener actualizada dicha información** al objeto de evitar problemas al hacer el pago de la ayuda, en el caso de ser finalmente subvencionado |
| ***"Ehuneko horien egiazkotasuna eskatutako dokumentazioaren arabera justifikatu beharko da"***<br><br>Aurreko idazketarekin ulertu behar da **eskabidearekin ez dela dokumentazio hori aurkeztu behar, Turismo Administrazioak eskatzen dienean bakarrik**.<br><br>Datu hori nahitaezkoa da eskabidean. | 8.5. a) | ***“La veracidad de estos porcentajes deberá ser justificada de acuerdo a la documentación requerida (…)”***<br><br>Con la redacción anterior se debe entender que **con la solicitud no se debe aportar esta documentación; solamente cuando les sea requerida** por la Administración Turística.<br><br>Este dato se recoge como obligatorio en la solicitud. |
| **9.5 : Diru laguntzaren Ebazpena (eta ordainketa)**<br><br>Laguntzak emateko ebazpena eskabideak aurkezteko epea amaitu eta 6 hilabete igaro baino lehen emango da.<br><br>Eskaeren sarrera-data ez da kontuan hartuko | 9.5 | **Art. 9.5: Resolución (y pago) de la subvención**<br><br>La resolución de concesión de las ayudas se realizará antes de haber transcurrido 6 meses, una vez finalizado el plazo de presentación |

| | | |
|---|---|---|
| eskabideak ordenatzeko eta lehenesteko.<br><br>Laguntza ebazpenaren ondoren kobratuko da; ahalik eta laburrena izaten saiatuko gara, baina oraindik ezin dugu zehaztu noiz. | | de solicitudes.<br><br>La fecha de entrada de las solicitudes no se tendrá en cuenta para ordenar y priorizar las solicitudes.<br><br>El cobro de la ayuda será posterior a la Resolucion de concesión, intentaremos que sea lo mas breve posible, pero aún no podemos concretar cuándo |
| Kontuan hartu behar da **diruz lagundu daitezkeen hilabeteei dagozkien maileguak ordaintzeko bankuek emandako luzapenen kasuan** (ikus 4.1.) ordainketa horiek 2021/01/29 baino lehen egin behar dira, data horretan aurkeztu behar baitira diruz lagundutako gastuak. | 10.2 | Debe tenerse en cuenta que **en los casos de moratorias concedidas por los bancos** para el pago de préstamos correspondientes a los meses subvencionables (ver art. 4.1.) estos pagos han de realizarse antes del día 29/1/2021, ya que ésta fecha es la fecha para presentar la justificación de los gastos subvencionados, |
| Artikulu honetan adierazten da: 10.2.b) **laguntzaren justifikazioan, "Diruz lagundutako jarduera finantzatu duten beste diru-sarrera edo diru-laguntza batzuen erantzukizunpeko adierazpena" sartuko dela.**<br>Hau da, beste laguntza batzuen aitorpena, <u>Turismoko laguntza honen arabera diruz lagundutako gastu berberengatik</u>. | 10.2.b | Se indica en el art. 10.2.b) que **la justificación de la ayuda, incluirá una “declaración responsable de otros ingresos o subvenciones que hayan financiado la actividad subvencionada** (…)”<br><br>Es decir, una declaración de otras <u>ayudas por los mismos gastos que los subvencionados</u> con arreglo a esta ayuda de Turismo |
| Atal hau modu alternatiboan adierazita:<br><br>Aurkeztutako gastu-kontzeptuek ez dute kodetuta egon behar, edo egon badaude, kontzeptuaren deskribapena modu osagarrian agertu behar da frogagirian. | 10.3 | Expresando este apartado de manera alternativa:<br><br>los conceptos de gasto presentados no deben estar codificados, o sí lo están, debe aparecer complementariamente la descripción del concepto en el justificante |
| Azkenean gastatutako zenbatekoa 750 €-ra iristen ez bada, **laguntza osoa itzuli behar du,** 5.4 artikuluarekin bat etorriz.<br><br>Emandako diru-laguntza baino txikiagoa baina 750 eurokoa edo hortik gorakoa bada, | 10.5 | Si la cantidad finalmente gastada no alcanza los 750 €, en coherencia con el art 5.4, **debe devolver toda la ayuda.**<br><br>Si es inferior a la subvencion concedida, pero igual ó superior a 750 € **deberá devolver la** |

| | | |
|---|---|---|
| **aldea itzuli beharko du.** | | **diferencia** |
| **"Bateragarritasuna beste laguntza batzuekin."**<br><br>Laguntzaren zenbatekoak, estatuko edo nazioarteko beste administrazio publiko edo erakunde pribatu edo publiko batzuen laguntzarekin batera**, ezingo du gainditu diruz lagundutako aldian kontzeptuaren kostua.**<br><br>(Ikus 4.1.a artikuluaren inguruko iruzkinak) | 11.2 | ***"Compatiblidad con otras ayudas."***<br><br>El importe de la ayuda **NO podrá**, en concurrencia con ayuda de otras administraciones públicas o entes privado o públicos, nacionales o internacionales, **SUPERAR el coste del concepto en el periodo subvencionado.**<br><br>(Ver comentarios en torno al 4.1.a) |

| | | |
|---|---|---|
| Batzordearen 2003/361/EE Gomendioa, 2003ko maiatzaren 6koa, mikroenpresen eta enpresa txiki eta ertainen definizioari buruzkoa | 3.2 | Recomendación 2003/361/CE de la Comisión de 6 de mayo de 2003 sobre la definición de microempresas, pequeñas y medianas empresas |
| Diru-laguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorraren | 3.7.d | Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones |
| 4/2005 Legea, otsailaren 18koa, Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerakoa. | 3.7.c | Ley 4/2005, de 18 de febrero, para la Igualdad de Mujeres y Hombres, |
| 3/2007 Lege Organikoa, martxoaren 30ekoa, emakumeen eta gizonen berdintasun eragingarrirakoa. | 3.7.c | Ley Orgánica 3/2007, de 30 de marzo, para la igualdad efectiva de mujeres y hombres |
| Azaroaren 11ko 1/1997 Legegintzako Dekretuaren bidez onartutako Euskal Autonomia Erkidegoko Ogasun Nagusiaren Antolarauei buruzko Legearen Testu Bateginaren | 13 | Texto Refundido de la Ley de Principios Ordenadores de la Hacienda General del País Vasco, aprobado por Decreto Legislativo 1/1997, de 11 de noviembre |
| 3/2018 Lege Organikoa, abenduaren 5ekoa, Pertsonalen Datuak Babestekoa eta eskubide digitalak bermatzekoa. | 17 | Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos de Personales y garantía de los derechos digitales |
| 2016/679 (EB) Erregelamendua, Europako Parlamentuarena eta Kontseiluarena, 2016ko apirilaren 27koa, pertsona fisikoak babesteari buruzkoa. | 17 | Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 27 de abril de 2016, relativo a la protección de las personas físicas |